

N SERIES
L O S T I N S P A C E

ESPAÑOL

CREADO POR

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

EPISODIO 1.09

"Resurrection"

Judy se dispone a buscar a Maureen, mientras que Will y Penny conducen una expedición a las cuevas. El Dr. Smith persigue un nuevo plan de escape.

ESCRITO POR:

Kari Drake | Daniel McLellan

DIRIGIDO POR:

Tim Southam

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

13.04.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

| | | |
|----------------------|-----|---|
| Molly Parker | ... | Maureen Robinson |
| Toby Stephens | ... | John Robinson |
| Maxwell Jenkins | ... | Will Robinson |
| Taylor Russell | ... | Judy Robinson |
| Mina Sundwall | ... | Penny Robinson |
| Ignacio Serricchio | ... | Don West |
| Parker Posey | ... | June Harris / Dr. Smith |
| Brian Steele | ... | The Robot (voice) |
| Raza Jaffrey | ... | Victor Dhar |
| Ajay Friese | ... | Vijay Dhar |
| Sibongile Mlambo | ... | Angela |
| Cary-Hiroyuki Tagawa | ... | Hiroki Watanabe |
| Kiki Sukezane | ... | Aiko Watanabe |
| Kwesi Ameyaw | ... | T.V. Reporter |
| Amelia Burstyn | ... | Diane |
| Yukari Komatsu | ... | Naoko Watanabe |
| Viv Leacock | ... | Reese |
| Hrothgar Mathews | ... | Senior Resolute Official/Maureen's Boss |
| Christopher Pearce | ... | Resolute Official |
| Veenu Sandhu | ... | Prisha Dhar |
| Rowan Schlosberg | ... | Connor |

1

00:00:06,047 --> 00:00:08,800
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:10,969 --> 00:00:14,639
Hace una semana, un meteorito súper bólido
chocó contra la Tierra

3

00:00:14,723 --> 00:00:17,726
a las 9:37 hora del Pacífico,
la noche de Navidad.

4

00:00:17,809 --> 00:00:20,395
Estoy afuera de la zona de cuarentena...

5

00:00:20,478 --> 00:00:21,521
No tiene sentido.

6

00:00:21,604 --> 00:00:23,898
Esto fue el territorio canadiense
del Yukón.

7

00:00:23,982 --> 00:00:25,400
¿Qué cosa?

8

00:00:25,483 --> 00:00:28,528
Tenemos satélites
que detectan estas cosas.

9

00:00:29,279 --> 00:00:31,364
- Fuimos advertidos.
- Tuvimos unos días.

10

00:00:31,448 --> 00:00:32,449
Debimos tener meses.

11

00:00:32,532 --> 00:00:36,745
- Quizá se movía muy rápido.
- ¿Eso crees?

12

00:00:36,828 --> 00:00:37,912
Puedo equivocarme.

13

00:00:37,996 --> 00:00:42,041
Quizá la radiación cegó
nuestros satélites.

14

00:00:44,377 --> 00:00:49,215
Supongo. Esto no sigue
ninguno de nuestros modelos, así que...

15

00:00:49,299 --> 00:00:50,550
¿Qué significa?

16

00:00:51,968 --> 00:00:56,765
Cuando un NEO de ese tamaño
entra en la atmósfera e impacta,

17

00:00:56,848 --> 00:01:00,060
disemina miles
de partículas pequeñas en el cielo,

18

00:01:01,019 --> 00:01:04,147
lo que crea pequeños meteoritos
que vuelven a la Tierra,

19

00:01:04,230 --> 00:01:06,900
pero no informaron nada de eso.

20

00:01:09,611 --> 00:01:12,864
Me encantan
los ruidos molestos como a todos,

21

00:01:12,947 --> 00:01:14,157
pero ¿puedes bajarlo?

22

00:01:14,240 --> 00:01:16,284
Intento contactar a papá.

23

00:01:16,367 --> 00:01:19,871
Está en medio de eso.
Quiero asegurarme de que está bien.

24

00:01:19,954 --> 00:01:22,999
Dijo que no podría comunicarse

por un tiempo.

25

00:01:23,083 --> 00:01:24,083
Por teléfono.

26

00:01:24,167 --> 00:01:27,378
Pero dijo que si emito señales rápidas...

27

00:01:28,296 --> 00:01:30,632
...llegan adonde sea que esté.

28

00:01:31,633 --> 00:01:32,675
Creamos un código.

29

00:01:36,638 --> 00:01:38,181
Significa: "¿Estás bien?".

30

00:01:39,265 --> 00:01:40,600
Y él responde.

31

00:01:41,684 --> 00:01:44,646
De esa manera, sabemos que está a salvo.

32

00:01:45,188 --> 00:01:48,024
Cariño, quizá su radio esté apagada.

33

00:01:48,108 --> 00:01:51,945
Yo también la apagaría
si tuviera que oír...

34

00:01:52,028 --> 00:01:53,321
¿Penny?

35

00:01:56,241 --> 00:01:57,283
Mira...

36

00:01:59,494 --> 00:02:01,788
...debe estar ocupada la frecuencia.

37

00:02:03,081 --> 00:02:05,083
Están usando mucho ancho de banda.

38

00:02:05,166 --> 00:02:08,670
Responderá. Siempre lo hace.

39

00:02:10,380 --> 00:02:11,631
Sigue intentándolo.

40

00:02:32,735 --> 00:02:34,946
Quizá sea el repetidor.
Aún estoy ajustándolo.

41

00:02:35,029 --> 00:02:36,447
- Will.
- O la frecuencia.

42

00:02:36,531 --> 00:02:37,365
Will.

43

00:02:37,448 --> 00:02:39,742
Quizá el reflector parabólico
interfiere la señal.

44

00:02:39,826 --> 00:02:41,911
- No puedes comunicarte.
- No lo sabes.

45

00:02:43,037 --> 00:02:44,247
Lo vi.

46

00:02:45,081 --> 00:02:47,417
¿La explosión fue roja?

47

00:02:47,500 --> 00:02:49,586
Rojo indica
baja temperatura de combustión,

48

00:02:49,669 --> 00:02:52,005
y partes de la nave pueden estar intactas.

49

00:02:52,088 --> 00:02:53,298
No, no fue rojo.

50

00:02:56,259 --> 00:02:59,137
- ¿Viste si cayó algo?
- No lo sé.

51

00:03:00,388 --> 00:03:02,348
Papá llevaba traje. Tendría oxígeno.

52

00:03:02,432 --> 00:03:04,267
Podría estar bien. No lo sabemos...

53

00:03:04,350 --> 00:03:06,811
Pero esto es lo que sí sabemos.

54

00:03:06,895 --> 00:03:10,398
Papá no querría
que nos concentráramos en él ahora.

55

00:03:11,399 --> 00:03:13,276
- Deberíamos encontrar a mamá.
- ¿Cómo?

56

00:03:13,943 --> 00:03:16,321
La Dra. Smith pudo haberla llevado
a cualquier lado.

57

00:03:18,948 --> 00:03:19,991
Exacto.

58

00:03:21,075 --> 00:03:23,745
Pero que se la haya llevado nos dice algo.

59

00:03:23,828 --> 00:03:27,957
Significa que Smith la necesita.
Veamos por qué...

60

00:03:30,627 --> 00:03:32,629
...y sabremos dónde encontrarlas.

61

00:03:45,016 --> 00:03:46,434
Buenos días, Maureen.

62

00:03:50,605 --> 00:03:51,856
Cuidado.

63
00:03:53,191 --> 00:03:54,859
Puedes tener una contusión.

64
00:03:55,818 --> 00:03:58,404
¿Qué pasó?

65
00:04:04,577 --> 00:04:07,497
¿Qué pasó con la Júpiter?
¿Dónde está John?

66
00:04:09,082 --> 00:04:11,834
Hubo un accidente.

67
00:04:13,086 --> 00:04:13,920
¿Qué?

68
00:04:14,504 --> 00:04:15,338
Él...

69
00:04:18,258 --> 00:04:19,092
No lo lograron.

70
00:04:22,595 --> 00:04:25,473
No entiendo.

71
00:04:28,101 --> 00:04:29,394
Yo...

72
00:04:30,478 --> 00:04:31,604
¿Qué hiciste?

73
00:04:31,688 --> 00:04:35,275
Yo necesitaba tu ayuda.

74
00:04:37,277 --> 00:04:39,112
No sabía que ellos también.

75
00:04:43,825 --> 00:04:47,620

Entiendo cómo debes sentirte
y no te culpo,

76

00:04:47,704 --> 00:04:50,290
pero debemos dejar el pasado atrás.

77

00:04:50,373 --> 00:04:51,708
¿Y mis hijos?

78

00:04:51,791 --> 00:04:53,126
Están bien.

79

00:04:53,209 --> 00:04:55,253
Necesito que te concentres, Maureen.

80

00:04:56,087 --> 00:04:58,923
La Resolute se irá en unas horas.

81

00:04:59,007 --> 00:05:03,803
Para poder salvar a tu familia,
tendrás que ayudarme.

82

00:05:04,512 --> 00:05:05,596
¿Ayudarte?

83

00:05:05,680 --> 00:05:08,766
La nave alienígena. Llévame allí.

84

00:05:08,850 --> 00:05:10,727
Y te doy mi palabra,

85

00:05:10,810 --> 00:05:14,480
los sacaré a ti y a tus hijos
de esta roca moribunda.

86

00:05:18,776 --> 00:05:20,153
¿De qué le serviría?

87

00:05:20,236 --> 00:05:24,574
No lo sé, pero la tenía.

88

00:05:26,701 --> 00:05:28,494
¿La cabeza del robot?

89

00:05:28,578 --> 00:05:30,997
Sí, dijo que podía recuperarlo.

90

00:05:31,080 --> 00:05:33,875
¿Por qué necesita a mamá?
Te necesitaría a ti.

91

00:05:33,958 --> 00:05:37,545
Estoy de acuerdo, no tiene sentido.
Debe haber algo más.

92

00:05:37,628 --> 00:05:38,838
¿Adónde vas?

93

00:05:38,921 --> 00:05:41,007
Quedarme aquí no ayuda.
Las iré a buscar.

94

00:05:41,090 --> 00:05:43,551
Espera. Iré contigo.

95

00:05:43,634 --> 00:05:46,262
- Will, no. Quédate.
- Pero puedo ayudar.

96

00:05:46,345 --> 00:05:47,555
¡No! ¡Hiciste suficiente!

97

00:05:54,353 --> 00:05:58,149
Lo siento. No quise decir eso.

98

00:05:58,232 --> 00:05:59,067
No.

99

00:06:01,319 --> 00:06:02,487
Tienes razón.

100

00:06:02,820 --> 00:06:05,698
Es mi culpa. Yo la liberé.

101
00:06:06,908 --> 00:06:08,785
Está bien. Ve.

102
00:07:34,162 --> 00:07:35,037
¡Chicas!

103
00:07:38,791 --> 00:07:40,626
¿Qué sucede?

104
00:07:42,044 --> 00:07:44,630
- De veras, ¿qué pasa?
- ¿Recuerdan esto?

105
00:07:46,048 --> 00:07:47,800
Es la roca de la cueva.

106
00:07:47,884 --> 00:07:50,887
Pues, creo que no es una roca.

107
00:07:51,679 --> 00:07:53,055
Entonces, ¿qué es?

108
00:07:55,349 --> 00:07:57,894
Una biomasa altamente concentrada.

109
00:07:57,977 --> 00:08:00,229
¿Supercaca petrificada?

110
00:08:00,771 --> 00:08:02,148
Sí, exacto.

111
00:08:02,231 --> 00:08:04,734
Bueno. Disculpen, me lavaré las manos.

112
00:08:05,318 --> 00:08:07,820
- Estaba pensando...
- Los convertidores de residuos.

113
00:08:08,362 --> 00:08:11,908
Cada Júpiter tiene uno. Si convierte

desechos humanos en biocombustible...

114

00:08:11,991 --> 00:08:12,867

Es posible.

115

00:08:12,950 --> 00:08:14,911

¿No dijo mamá que llevaría tres años

116

00:08:14,994 --> 00:08:17,205

producir los desechos
para lanzar una Júpiter?

117

00:08:17,288 --> 00:08:19,040

Pero no tenemos que producirlos.

118

00:08:19,123 --> 00:08:21,751

Lo que vivía en esa cueva ya lo hizo.

119

00:08:21,834 --> 00:08:22,710

Para ser claros,

120

00:08:22,793 --> 00:08:25,755

¿pasamos la noche en un baño alienígena?

121

00:08:25,838 --> 00:08:29,175

Rueguen que quien lo usaba
ya no esté allí.

122

00:08:30,009 --> 00:08:33,262

Esta muestra tiene material digerido
de todas las criaturas

123

00:08:33,346 --> 00:08:35,348

que encontré en este planeta.

124

00:08:36,599 --> 00:08:41,771

Quien lo creó está en la cima
de la cadena trófica, un superdepredador.

125

00:08:49,278 --> 00:08:52,490

¿Alguna idea mejor?

La Resolute parte en nueve horas.

126

00:08:52,573 --> 00:08:54,909
- Papá no tendrá tanto tiempo.
- Will...

127

00:08:59,080 --> 00:09:02,750
Vamos por la radio.
Necesitamos toda la ayuda posible.

128

00:09:02,833 --> 00:09:07,255
Bien. Mientras trabajan en eso,
iré por mamá.

129

00:09:07,338 --> 00:09:11,425
Espera, por favor, es peligroso.
Tu madre te querría aquí.

130

00:09:13,052 --> 00:09:16,389
Qué bueno que salí a mi papá.

131

00:09:21,269 --> 00:09:24,981
- Está bien.
- Judy, espera.

132

00:09:25,064 --> 00:09:27,316
Dile a Hiroki que me lleve su Chariot.

133

00:09:27,400 --> 00:09:29,193
Bien, pero puedes...

134

00:09:32,530 --> 00:09:33,990
¿Qué?

135

00:09:35,866 --> 00:09:38,744
- Prométeme que tendrás cuidado.
- Penny, yo...

136

00:09:38,828 --> 00:09:42,832
- ¿Me lo prometes?
- Sí, te lo prometo.

137

00:09:48,963 --> 00:09:51,882

Oye.

138

00:09:52,925 --> 00:09:56,971
No perderás a nadie más hoy. ¿Entiendes?

139

00:09:58,431 --> 00:10:00,141
¿Seguro que puedes hacerlo sola?

140

00:10:01,267 --> 00:10:02,435
No te preocupes.

141

00:10:03,185 --> 00:10:04,729
No lo haré sola.

142

00:10:08,065 --> 00:10:11,068
El daño es peor que en el video.

143

00:10:11,152 --> 00:10:15,448
¿Ese es tu gran plan?
¿Reparar la nave y partir?

144

00:10:16,115 --> 00:10:21,037
Por favor, no tengo idea de cómo hacerlo.
Pero él sí.

145

00:10:23,247 --> 00:10:27,793
En el video de Will, la nave hace un ruido

146

00:10:27,877 --> 00:10:29,879
y el Robot respondió.

147

00:10:29,962 --> 00:10:33,758
Como si recargara sus baterías,

148

00:10:34,759 --> 00:10:36,385
y así lo revivió.

149

00:10:37,762 --> 00:10:41,599
Como Humpty Dumpty, Will rearmó al Robot,

150

00:10:42,183 --> 00:10:45,186

y cuando lo hizo, de alguna manera...

151

00:10:46,812 --> 00:10:48,105
...se autosanó.

152

00:10:49,023 --> 00:10:53,736
Bien usada,
creo que esta magnífica máquina

153

00:10:54,654 --> 00:10:55,821
podría sanarnos a todos.

154

00:10:57,657 --> 00:10:59,200
Primero lo primero...

155

00:11:13,506 --> 00:11:16,842
No entiendo. Hago lo mismo que hizo Will.

156

00:11:16,926 --> 00:11:18,135
Pero tú no eres Will.

157

00:11:19,095 --> 00:11:21,180
Will es bueno, compasivo. Tú...

158

00:11:21,263 --> 00:11:24,016
Maureen, no importa lo que opines de mí...

159

00:11:25,434 --> 00:11:27,311
...nunca quise lastimar a nadie.

160

00:11:27,895 --> 00:11:31,399
Solo quería ir a Alfa Centauro
y comenzar de cero.

161

00:11:31,482 --> 00:11:34,235
Como tú. Como John.

162

00:11:34,318 --> 00:11:36,862
No somos muy diferentes.

163

00:11:37,446 --> 00:11:43,285

Dos personas intentado expiar errores,
sanar viejas heridas.

164

00:11:44,370 --> 00:11:47,748
Así que lo que pienses de mí
y de lo que hice,

165

00:11:47,832 --> 00:11:49,583
no soy un monstruo.

166

00:12:00,845 --> 00:12:01,804
Es por aquí.

167

00:12:06,434 --> 00:12:08,561
No recuerdo que hiciera tanto calor.

168

00:12:19,488 --> 00:12:22,658
- ¿Qué opinas?
- Creo que necesitaremos mucho más.

169

00:12:29,123 --> 00:12:29,957
¿Y por aquí?

170

00:12:31,792 --> 00:12:33,919
No lo sé. Solo llegamos hasta aquí.

171

00:13:27,014 --> 00:13:29,308
- ¿Hay suficiente allí abajo?
- Veamos.

172

00:13:42,279 --> 00:13:43,489
Increíble.

173

00:13:44,490 --> 00:13:47,117
Estamos, literalmente, llenos de mierda.

174

00:13:49,745 --> 00:13:52,122
Estamos solos. Es un buen comienzo.

175

00:13:55,584 --> 00:13:56,919
¿Miramos más de cerca?

176
00:13:59,171 --> 00:14:00,047
Sí.

177
00:14:01,966 --> 00:14:04,218
Quédense aquí, por si acaso.

178
00:14:41,213 --> 00:14:42,089
¿Qué es eso?

179
00:14:43,257 --> 00:14:44,258
Es reciente.

180
00:14:53,100 --> 00:14:54,768
¿Traemos a los demás?

181
00:15:13,120 --> 00:15:15,664
Hay buenas y malas noticias.

182
00:15:16,498 --> 00:15:20,461
La buena es que hay suficiente biomasa
para todas las Júpiter.

183
00:15:20,544 --> 00:15:21,670
¿Y las malas?

184
00:15:22,296 --> 00:15:24,465
Hay que extraerla
y transportarla hasta aquí

185
00:15:24,548 --> 00:15:25,382
en silencio.

186
00:15:25,466 --> 00:15:27,259
Eso es imposible.

187
00:15:27,343 --> 00:15:30,095
No entiendo.
¿Por qué debe ser en silencio?

188
00:15:31,972 --> 00:15:35,643
Bueno. Hay noticias peores.

189

00:15:38,103 --> 00:15:41,649
Quizá el problema no sea el Robot,
sino la nave.

190

00:15:43,525 --> 00:15:46,445
Desátame y te ayudaré a resolverlo.

191

00:15:46,528 --> 00:15:49,865
- Iremos a la nave y...
- ¿Crees que soy estúpida?

192

00:15:49,949 --> 00:15:54,328
Creo que eres muchas cosas,
pero estúpida no.

193

00:15:56,455 --> 00:16:01,085
Me hiciste creer que eras doctora.
Te acogí en mi familia.

194

00:16:02,920 --> 00:16:04,755
Me hiciste creer que éramos amigas.

195

00:16:06,548 --> 00:16:08,884
Si tú eres estúpida, no sé qué soy yo.

196

00:16:09,468 --> 00:16:13,347
No te tortures. Soy buena en lo que hago.

197

00:16:13,430 --> 00:16:16,392
Yo también. Soy científica de cohetes.

198

00:16:16,475 --> 00:16:18,310
Esto es tecnología alienígena.

199

00:16:18,394 --> 00:16:20,896
No. Las leyes de la termodinámica
son universales.

200

00:16:21,438 --> 00:16:22,940
Energía, entropía...

201

00:16:23,023 --> 00:16:25,484
Si hay alguien en este planeta

202

00:16:25,567 --> 00:16:29,279
que puede hacer funcionar esa nave,
soy yo.

203

00:16:30,906 --> 00:16:34,785
Si había alguien que podía ayudarnos
a resolver esto,

204

00:16:34,868 --> 00:16:36,120
era Maureen Robinson.

205

00:16:36,203 --> 00:16:38,622
Basta. Es un esfuerzo de equipo.

206

00:16:38,706 --> 00:16:41,250
A veces hay que distanciarse,
para mirar todo diferente.

207

00:16:41,333 --> 00:16:44,294
Oí que se llamará Resolute. Me gusta.

208

00:16:44,878 --> 00:16:46,338
Decidido. Resuelto.

209

00:16:46,422 --> 00:16:48,632
El director cree que sonará bien
en los medios.

210

00:16:48,716 --> 00:16:52,302
Asegurémonos de que vuele bien
antes de preocuparnos por cómo suena.

211

00:16:52,386 --> 00:16:56,181
Fue una buena semana.
Si estos números se mantienen,

212

00:16:56,265 --> 00:17:00,144
la estructura resistirá
445 000 km por hora.

213

00:17:00,227 --> 00:17:01,770
¿Puedo informarlo?

214

00:17:02,646 --> 00:17:04,440
Sí, solo...

215

00:17:05,399 --> 00:17:06,233
¿Qué?

216

00:17:07,109 --> 00:17:09,153
- Es solo en teoría.
- Por ahora.

217

00:17:09,236 --> 00:17:11,155
Una cosa es soportar esa velocidad,

218

00:17:11,238 --> 00:17:12,740
y otra es alcanzarla.

219

00:17:12,823 --> 00:17:14,950
Y a los modelos que vimos
les faltan décadas.

220

00:17:15,034 --> 00:17:17,453
Sí. Hay modelos más actuales.

221

00:17:19,997 --> 00:17:21,874
Sabes que es un tema de autorización.

222

00:17:23,834 --> 00:17:24,918
Claro. Yo solo...

223

00:17:25,002 --> 00:17:28,005
Sería genial
si nuestro equipo pudiera verlos...

224

00:17:28,088 --> 00:17:30,799
¿Vas a la reunión de aviónica a las 3:00?

225

00:17:31,967 --> 00:17:36,388

- Creo que sí.
- Bien. Nos vemos allí.

226

00:17:51,653 --> 00:17:56,158
- Will, todos saldrán. Vamos.
- Sí, iré enseguida.

227

00:17:56,992 --> 00:17:57,951
Bien.

228

00:18:05,250 --> 00:18:06,627
¿Intentas comunicarte con él?

229

00:18:07,419 --> 00:18:09,671
Quiero que sepa que tenemos un plan.

230

00:18:09,755 --> 00:18:12,132
- ¿Respondió?
- Aún no.

231

00:18:13,801 --> 00:18:15,427
Yo tenía una de niño.

232

00:18:15,511 --> 00:18:18,639
Con amigos,
nos enviábamos mensajes secretos.

233

00:18:21,725 --> 00:18:23,769
Cuando regresemos a la Resolute,

234

00:18:23,852 --> 00:18:26,563
tú y tus hermanas pueden quedarse
con nosotros.

235

00:18:26,647 --> 00:18:30,359
Gracias, pero no hará falta.

236

00:18:30,442 --> 00:18:32,736
- Quiero decir...
- Mi madre regresará pronto.

237

00:18:32,820 --> 00:18:35,906

Cuando el combustible esté listo,
buscaremos a mi papá...

238

00:18:37,449 --> 00:18:38,408
...y lo salvaremos.

239

00:18:41,453 --> 00:18:42,746
Es bueno ser positivo,

240

00:18:42,830 --> 00:18:44,832
pero que no te impida
pensar racionalmente.

241

00:18:44,915 --> 00:18:46,500
Necesitamos tu mente.

242

00:18:46,583 --> 00:18:48,418
Ayudar a los que aún tienen chance.

243

00:18:51,713 --> 00:18:52,548
Sí.

244

00:18:58,178 --> 00:18:59,179
Sabes, Will...

245

00:19:00,139 --> 00:19:01,431
...John debería estar aquí.

246

00:19:02,766 --> 00:19:03,600
De veras.

247

00:19:04,685 --> 00:19:05,978
Lamento que no esté.

248

00:19:06,562 --> 00:19:08,063
Intentaba hacer lo mejor,

249

00:19:08,147 --> 00:19:09,565
como tú ahora.

250

00:19:10,774 --> 00:19:14,027

Pero, como le digo a mi hijo,
a veces sigue a tu corazón

251

00:19:14,111 --> 00:19:15,487
y a veces, a tu mente.

252

00:19:15,571 --> 00:19:17,906
¿Qué cree que siguió mi padre

253

00:19:17,990 --> 00:19:20,742
cuando arriesgó su vida
para salvar a todos?

254

00:19:24,454 --> 00:19:26,498
Solo un tipo de persona hace eso.

255

00:19:28,834 --> 00:19:29,668
Sí. Es cierto.

256

00:19:30,669 --> 00:19:33,046
Si hubiese esperado,
no habría tenido que hacerlo.

257

00:19:36,967 --> 00:19:39,803
La historia está llena
de héroes y sus sacrificios,

258

00:19:39,887 --> 00:19:41,513
pero ¿quién la escribe?

259

00:19:44,975 --> 00:19:45,976
Los sobrevivientes.

260

00:19:51,023 --> 00:19:52,191
Te veré adentro.

261

00:21:35,377 --> 00:21:37,879
Generando última ubicación conocida
de Chariot.

262

00:21:39,965 --> 00:21:41,300
METAVISTA

263

00:21:41,383 --> 00:21:43,385
Bien, esa es la cueva.

264

00:21:45,137 --> 00:21:49,099
¿Qué haces allí tan lejos sola?

265

00:21:50,309 --> 00:21:52,060
Chariot 21 localizado.

266

00:21:52,644 --> 00:21:53,812
Te tengo.

267

00:21:54,396 --> 00:21:58,108
Bien. Espera, mamá. Allá voy.

268

00:21:58,608 --> 00:22:00,319
Dirigiéndose a Chariot 21.

269

00:22:07,909 --> 00:22:10,078
Estaba aquí cuando se encendió.

270

00:22:11,496 --> 00:22:15,000
- ¿Tocaste algo?
- No sé. Intentaba...

271

00:22:19,421 --> 00:22:20,839
John estaba detrás.

272

00:22:23,717 --> 00:22:26,845
Sí, sobre mi hombro dere...
No, sobre el izquierdo.

273

00:22:30,182 --> 00:22:32,267
- ¿Aquí?
- Sí. Así.

274

00:22:36,521 --> 00:22:38,023
No veo nada que pudiera...

275

00:22:39,649 --> 00:22:43,487

Espera. Quizá no fui yo o John. Will.

276

00:22:43,570 --> 00:22:45,363

- ¿Qué hay con él?

- Él estaba...

277

00:22:50,077 --> 00:22:52,829

Estaba parado allí, en ese rincón.

278

00:22:52,913 --> 00:22:56,208

- ¿Aquí?

- Sí, un poco más atrás.

279

00:23:02,339 --> 00:23:03,465

¿Ves algo?

280

00:23:07,052 --> 00:23:07,886

¿Smith?

281

00:23:09,179 --> 00:23:13,683

Debemos permanecer juntas.

Después de todo, somos un equipo.

282

00:23:19,523 --> 00:23:22,484

Dime dónde estaba tu hijo. La verdad.

283

00:23:24,027 --> 00:23:24,861

Afuera.

284

00:23:26,238 --> 00:23:28,365

- ¿Afuera?

- Afuera con el Robot.

285

00:23:28,448 --> 00:23:30,158

Le enseñaba cómo arrojar una pelota.

286

00:23:32,119 --> 00:23:34,830

Típico de Will, ¿no?

287

00:23:34,913 --> 00:23:38,708

Todo ese poder bajo su control,
y lo usa para jugar.

288

00:23:40,001 --> 00:23:41,962
¿Y tú para qué lo usarías?

289

00:23:43,547 --> 00:23:44,714
La verdad.

290

00:23:49,094 --> 00:23:50,303
Para dejar de huir.

291

00:23:53,223 --> 00:23:54,432
Dejar de fingir.

292

00:23:58,186 --> 00:23:59,896
Con el Robot de mi lado...

293

00:24:02,315 --> 00:24:03,567
...nadie podría lastimarme.

294

00:24:06,987 --> 00:24:07,904
Podría...

295

00:24:10,824 --> 00:24:12,033
...ser yo misma.

296

00:24:14,494 --> 00:24:17,247
¿Aún recuerdas quién eres?

297

00:24:17,330 --> 00:24:21,042
Solo una muchacha,
antes de que su madre muriera.

298

00:24:24,171 --> 00:24:27,841
Antes de que su hermana
deslumbrara a su padre.

299

00:24:32,429 --> 00:24:36,975
Antes de que huyera
y llenara los vacíos con errores.

300

00:24:41,479 --> 00:24:43,523

Quiero ser esa muchacha.

301

00:24:44,399 --> 00:24:46,234
No necesitas una máquina para eso.

302

00:24:47,569 --> 00:24:50,989
¿De haber sabido quién soy en realidad,
me habrías aceptado?

303

00:24:51,072 --> 00:24:54,576
No. Pero una doctora,
es alguien en quien confías.

304

00:24:54,659 --> 00:24:58,163
No confié en ti porque eras doctora.

305

00:24:58,246 --> 00:25:00,415
Confié en ti porque nos ayudaste.

306

00:25:00,498 --> 00:25:03,126
Y eso es lo que intento hacer ahora.

307

00:25:04,461 --> 00:25:06,796
Sacarnos a todos del planeta.

308

00:25:08,340 --> 00:25:09,591
Volver a la Resolute.

309

00:25:11,551 --> 00:25:16,348
¿No lo ves, Maureen?
No soy la mala de la historia.

310

00:25:18,266 --> 00:25:19,893
Soy la heroína.

311

00:25:25,398 --> 00:25:26,483
Demuéstralo.

312

00:25:33,031 --> 00:25:33,949
Desátame.

313

00:25:50,048 --> 00:25:51,466
Creo que no.

314
00:25:57,222 --> 00:25:58,056
Dios mío.

315
00:26:02,435 --> 00:26:04,229
Vi eso antes.

316
00:26:06,982 --> 00:26:09,776
¿Qué parte de "área restringida"
no entiendes?

317
00:26:09,859 --> 00:26:12,821
No dice a quién.

318
00:26:12,904 --> 00:26:15,115
Es su culpa por no ser más específicos.

319
00:26:15,198 --> 00:26:18,410
Además, ¿no quieres ver lo que sucede?
Todos hablan de eso.

320
00:26:18,493 --> 00:26:21,830
¿Todos? Tienes dos amigos en la Resolute.

321
00:26:21,913 --> 00:26:24,541
Y ambos hablan de eso. Cállate.

322
00:26:27,252 --> 00:26:28,211
Aquí vamos.

323
00:26:37,470 --> 00:26:41,349
- Es magia.
- No, es ciencia.

324
00:26:41,433 --> 00:26:43,810
Las cargas electromagnéticas
del otro lado del muro

325
00:26:43,893 --> 00:26:46,479
cambian el equilibrio

de los electrones de este lado.

326

00:26:46,563 --> 00:26:49,816
Ahora que lo dices así, es genial.

327

00:26:51,067 --> 00:26:55,071
- ¿Puedo probar?
- Sí, adelante. Siente la energía.

328

00:27:03,121 --> 00:27:04,497
Chicos.

329

00:27:06,374 --> 00:27:09,336
Hola, mamá. ¿Qué pasa?

330

00:27:11,087 --> 00:27:12,255
Ella me hizo hacerlo.

331

00:27:14,799 --> 00:27:15,967
¿Oíste mucho?

332

00:27:16,051 --> 00:27:18,678
Lo suficiente para saber
que no fueron a la enfermería,

333

00:27:18,762 --> 00:27:19,846
como se suponía.

334

00:27:19,929 --> 00:27:23,641
En nuestra defensa, para ser una rebelión
de adolescente, esta es leve.

335

00:27:24,976 --> 00:27:27,437
¿Tienes idea de qué hay allí?

336

00:27:28,772 --> 00:27:29,773
Vayan a la enfermería.

337

00:27:29,856 --> 00:27:31,441
- Quiero ver...
- Vayan.

338

00:28:25,286 --> 00:28:29,124

- ¿Qué hacemos ahora?

- Averiguamos qué hay detrás de este muro.

339

00:28:30,166 --> 00:28:31,000

Pero cómo vamos...

340

00:28:31,084 --> 00:28:35,046

Porque lo único que puede generar
esa carga es energía.

341

00:28:35,630 --> 00:28:40,385

Esta nave puede parecer muerta,
pero aún respira.

342

00:28:45,223 --> 00:28:49,060

El Sr. Watanabe dice que los convertidores
requerirán una hora.

343

00:28:49,144 --> 00:28:52,605

- Una vez que sepamos dónde está papá...
- Debes parar.

344

00:28:53,982 --> 00:28:56,985

- ¿Qué?

- Llevas esa radio...

345

00:28:58,486 --> 00:29:00,155

...Papá murió, ¿sí?

346

00:29:01,448 --> 00:29:04,033

- ¿Cómo puedes decir eso?

- Porque es imposible...

347

00:29:04,117 --> 00:29:07,454

¿Más imposible

que salvar a Judy del hielo?

348

00:29:08,538 --> 00:29:12,751

¿Que nos encontraras en la tormenta?

¿Que mamá y papá se reconciliaran?

349

00:29:14,836 --> 00:29:18,173
Lo imposible sucede todo el tiempo.

350
00:29:21,342 --> 00:29:22,927
Solo debes creer que puede suceder.

351
00:29:45,408 --> 00:29:46,326
Gracias.

352
00:29:55,460 --> 00:29:59,005
- ¿Qué haces? Apágala.
- Espera, no soy yo.

353
00:29:59,088 --> 00:30:01,424
Apágala. Haz que pare. ¿Qué haces?

354
00:30:03,176 --> 00:30:04,969
Espera. No estaba enviando.

355
00:30:07,096 --> 00:30:10,058
- Estaba recibiendo.
- Papá está vivo.

356
00:30:19,150 --> 00:30:20,860
¡Salgan! ¡Vamos!

357
00:30:21,444 --> 00:30:22,570
- ¡Por aquí!
- ¡Corre!

358
00:30:22,654 --> 00:30:23,947
- ¡Salgan!
- ¡Andando!

359
00:30:24,030 --> 00:30:26,241
¡Vamos! ¡Todos! ¡Andando!

360
00:30:33,915 --> 00:30:34,749
¡Hiroki!

361
00:30:40,213 --> 00:30:42,048
- ¿Viste a Vijay?

- No.

362

00:30:55,353 --> 00:30:56,604
¿Qué fue eso?

363

00:30:56,688 --> 00:30:59,482
Se llama salvarte la vida.
¡Ahora, vamos! ¡Corre!

364

00:31:02,151 --> 00:31:03,570
¡Vamos! ¡Apúrense!

365

00:31:10,159 --> 00:31:13,204
¿Estamos todos? ¿Salieron todos?

366

00:31:13,872 --> 00:31:14,747
¡Penny!

367

00:31:29,679 --> 00:31:34,517
Son ciegos. Solo te encuentran si te oyen.

368

00:31:44,986 --> 00:31:46,988
Parece que los paneles se mueven.

369

00:31:52,410 --> 00:31:53,411
¿Qué es esto?

370

00:31:55,914 --> 00:31:56,748
¿Sientes algo?

371

00:31:58,124 --> 00:31:59,334
No, nada.

372

00:32:06,507 --> 00:32:07,842
Hay otra aquí.

373

00:32:25,151 --> 00:32:29,030
- ¿Adónde vas?
- Cálmate, no voy a ningún lado.

374

00:32:30,198 --> 00:32:33,534

A veces necesitas distanciarte
para tener una perspectiva diferente.

375

00:32:39,082 --> 00:32:41,209
¿Qué tan alto dices que es el Robot?

376

00:32:43,127 --> 00:32:44,337
¿Acaso importa?

377

00:32:45,380 --> 00:32:49,008
Porque esta nave es operada por ellos,
no por nosotros.

378

00:32:50,760 --> 00:32:55,640
Debemos ser las manos del Robot.
Ambas, juntas.

379

00:32:57,350 --> 00:33:00,269
Uno, dos, tres.

380

00:33:08,069 --> 00:33:09,237
¿Qué es eso?

381

00:33:17,453 --> 00:33:19,872
Srta. Harris, tengo buenas...

382

00:33:20,581 --> 00:33:21,666
...y malas noticias.

383

00:33:22,250 --> 00:33:26,379
La buena, aún no tenemos sistema judicial.

384

00:33:26,462 --> 00:33:30,967
No hay tribunales ni prisiones. La mala...

385

00:33:31,050 --> 00:33:33,636
Como no tenemos sistema judicial,

386

00:33:33,720 --> 00:33:37,432
puedo hacer lo que se me dé la gana.

387

00:33:39,559 --> 00:33:42,020
- Señor, tenemos una irrupción.
- ¿De qué tipo?

388
00:33:42,103 --> 00:33:43,938
No lo sé.
Venga a la sala de control.

389
00:33:47,150 --> 00:33:50,111
Quédese allí. Aún no terminamos.
Apenas comenzamos.

390
00:34:02,373 --> 00:34:05,251
Protocolo de evacuación
de emergencia iniciado.

391
00:34:07,503 --> 00:34:12,133
A todos los colonos, por favor,
procedan a sus cápsulas Júpiter.

392
00:34:12,216 --> 00:34:14,093
Gracias por mantener la calma.

393
00:34:19,932 --> 00:34:21,392
- Esto es un desastre.
- Sí.

394
00:34:21,476 --> 00:34:23,895
Siempre hubo riesgo
de que regresaran por eso.

395
00:34:23,978 --> 00:34:26,189
¿Qué hacemos? Ya viste lo que hace...

396
00:34:26,272 --> 00:34:29,067
Sin ese motor aquí, igual estamos muertos.

397
00:34:29,150 --> 00:34:32,820
- Protejámoslo a toda costa.
- Sí.-

398
00:34:41,204 --> 00:34:42,497
ÁREA RESTRINGIDA

399

00:34:51,923 --> 00:34:55,551
¿El Robot no solo atacó la Resolute?

400

00:34:55,635 --> 00:34:56,636
No.

401

00:34:58,012 --> 00:34:59,347
Fue en busca de algo.

402

00:35:00,348 --> 00:35:02,725
- Nuestro motor.
- Pero no tiene sentido.

403

00:35:02,809 --> 00:35:05,061
Son mucho más avanzados que nosotros.

404

00:35:06,729 --> 00:35:12,360
- ¿Por qué querrían nuestro motor?
- Porque no era nuestro.

405

00:35:15,321 --> 00:35:20,576
No desarrollamos milagrosamente
la tecnología para viajar en el universo.

406

00:35:22,328 --> 00:35:23,579
La robamos.

407

00:35:24,372 --> 00:35:28,084
¿Cómo? ¿Capturamos una de sus naves?

408

00:35:29,085 --> 00:35:30,169
¿La hicimos caer?

409

00:35:33,464 --> 00:35:37,343
Ocultar algo así,
implica inventar una historia enorme.

410

00:35:37,426 --> 00:35:38,636
Algo como...

411

00:35:40,972 --> 00:35:42,098
Una Estrella de Navidad.

412
00:36:10,209 --> 00:36:12,295
Vamos.

413
00:36:13,045 --> 00:36:14,505
¿Está loca?

414
00:36:16,340 --> 00:36:19,218
Caminemos muy silenciosamente.

415
00:36:19,802 --> 00:36:20,887
Un paso a la vez.

416
00:36:20,970 --> 00:36:22,763
Claro. Y esas cosas asquerosas bajan...

417
00:36:22,847 --> 00:36:23,723
Y nos comen.

418
00:36:24,932 --> 00:36:26,767
¿Tienes una idea mejor?

419
00:36:27,727 --> 00:36:29,020
No, pero...

420
00:36:29,729 --> 00:36:30,605
¿Qué piensas?

421
00:36:33,983 --> 00:36:35,526
Está herido.

422
00:36:36,152 --> 00:36:37,904
Debemos ir por ayuda.

423
00:36:39,655 --> 00:36:41,824
Está bien.

424
00:36:43,159 --> 00:36:45,161
Vamos.

425

00:39:02,506 --> 00:39:03,341
¡Sí!

426

00:39:07,636 --> 00:39:09,388
- ¡Penny!
- Dios mío.

427

00:39:19,106 --> 00:39:19,940
Bien.

428

00:39:20,816 --> 00:39:23,611
Volví a comunicarme con papá. Respondió.

429

00:39:23,694 --> 00:39:24,612
- ¿De veras?
- Sí.

430

00:39:24,695 --> 00:39:25,571
¿Dónde está?

431

00:39:25,654 --> 00:39:28,908
No lo sé,
pero está allí arriba en algún lugar.

432

00:39:30,201 --> 00:39:32,161
¿Qué dices si vamos a buscarlo?

433

00:39:36,665 --> 00:39:37,500
Oigan, Robinson.

434

00:39:40,669 --> 00:39:41,504
Bien hecho.

435

00:39:54,433 --> 00:39:55,267
Ángela.

436

00:39:58,813 --> 00:40:01,857
Quería agradecerte
por lo que hiciste allí.

437

00:40:02,900 --> 00:40:06,237
Después de lo que le hice a tu familia,
era lo mínimo que podía...

438
00:40:06,320 --> 00:40:07,154
No.

439
00:40:08,531 --> 00:40:09,573
Eso no fue tu culpa.

440
00:40:11,826 --> 00:40:16,288
La Dra. Smith sabe cómo hacer
que la gente haga cosas que luego lamenta.

441
00:40:20,709 --> 00:40:23,462
Agradezco que me perdones.

442
00:40:24,755 --> 00:40:30,052
Y cuando veas a tu padre,
dile que lo siento.

443
00:40:30,136 --> 00:40:33,556
Quizá puedas hacerlo en persona
en la Resolute.

444
00:40:37,059 --> 00:40:38,936
La Resolute parte en cuatro horas.
Vamos.

445
00:40:39,019 --> 00:40:39,854
Sí.

446
00:40:42,314 --> 00:40:43,149
Penny.

447
00:40:45,234 --> 00:40:47,987
¿Vijay? Vamos.

448
00:40:48,070 --> 00:40:49,738
Ya voy.

449
00:40:49,822 --> 00:40:50,823

Hola.

450

00:40:51,866 --> 00:40:52,700

Hola.

451

00:40:54,827 --> 00:40:56,454

Gracias por salvarme el trasero.

452

00:40:56,537 --> 00:40:59,331

Te verías muy tonto caminando sin él.

453

00:40:59,415 --> 00:41:00,666

Eso pensé...

454

00:41:02,168 --> 00:41:04,795

- Eso fue una broma.

- Sí, no, lo sé. Sí.

455

00:41:06,130 --> 00:41:09,800

Le daré a Judy la buena noticia.

456

00:41:13,637 --> 00:41:15,306

Solo quería decirte que...

457

00:41:15,389 --> 00:41:17,725

Fue tonto pelearte conmigo. Lo sé.

458

00:41:17,808 --> 00:41:18,809

Sí.

459

00:41:18,893 --> 00:41:22,104

Fue grosero e inmaduro.

460

00:41:22,188 --> 00:41:25,483

Yo no iba a usar esas palabras, pero...

461

00:41:28,319 --> 00:41:31,071

Quizá cuando regresemos a la Resolute,

462

00:41:31,155 --> 00:41:34,283

¿podamos vernos?

463

00:41:37,411 --> 00:41:41,373
No, estoy bien. Pero nos vemos, Vijay.

464

00:41:58,724 --> 00:42:00,976
¡Judy! ¡Adivina qué!

465

00:42:01,602 --> 00:42:02,520
Judy...

466

00:42:02,603 --> 00:42:05,689
Will, no puedo hablar ahora.
Hallé a mamá. Te llamo luego.

467

00:42:05,773 --> 00:42:06,941
Judy, espera...

468

00:42:18,911 --> 00:42:21,580
Si me desatas, y con el equipo adecuado,

469

00:42:21,664 --> 00:42:23,332
creo que podría despegar esta nave.

470

00:42:24,083 --> 00:42:25,960
¿Y eso en qué me ayuda?

471

00:42:26,043 --> 00:42:28,546
No morirías aquí, al menos.

472

00:42:28,629 --> 00:42:34,718
Si regreso a la Resolute sin él,
mi vida está acabada.

473

00:42:35,678 --> 00:42:39,932
Me encerrarán, me enviarán de regreso
a la Tierra. Gracias, pero no.

474

00:42:42,059 --> 00:42:43,269
Podríamos respaldarte.

475

00:42:43,352 --> 00:42:46,313

Le diríamos a Radic
que nos ayudaste a sobrevivir.

476

00:42:46,397 --> 00:42:47,898
- Seguro que...
- ¿Cómo esperas

477

00:42:47,982 --> 00:42:51,110
que te crea después de todo el dolor
que te causé?

478

00:42:54,113 --> 00:42:56,156
Te doy mi palabra.

479

00:43:01,912 --> 00:43:04,415
Respóndeme,
si estuvieras atrapada y esperando

480

00:43:04,498 --> 00:43:07,084
que tu familia viniera por ti,
¿me dirías la verdad?

481

00:43:07,167 --> 00:43:08,335
Sí.

482

00:43:12,464 --> 00:43:15,426
Espero que sepas
más de cohetes que cómo mentir.

483

00:43:40,951 --> 00:43:42,119
¡Judy!

484

00:43:43,287 --> 00:43:46,665
- Hola. No tenemos mucho tiempo.
- Sácame de aquí.

485

00:43:58,135 --> 00:43:59,136
Y ahora, ¿qué?

486

00:43:59,219 --> 00:44:00,679
¿Y si nos vamos de este planeta?

487

00:44:00,763 --> 00:44:02,431
Genial. ¿Cómo lo hacemos?

488
00:44:02,514 --> 00:44:04,683
- Pregúntale a tu hijo, lo resolvió.
- ¿Qué?

489
00:44:04,767 --> 00:44:05,976
Dejaré que él te lo diga.

490
00:44:17,321 --> 00:44:18,280
Retrocede.

491
00:44:20,115 --> 00:44:20,949
Retrocede.

492
00:44:24,495 --> 00:44:28,374
- Vamos. ¡Andando!
- ¡No avanzará!

493
00:44:34,505 --> 00:44:35,339
¡Vamos!

494
00:44:48,727 --> 00:44:50,938
Peligro, Dra. Smith.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.